

—
LA ÚLTIMA CORTADERA
FRANÇOIS FEUTRIE & CAROLINE GUITTET
SAN ANDRÉS DE GILES, BUENOS AIRES, ARGENTINE
DÉCEMBRE 2010
—

CONTACTS :

> Caroline Guittet : caroline-guittet@live.fr
> François Feutrie : francois.feutrie@gmail.com

SITES WEB :

> www.cabanes-et-paysages-ambulants.com
> www.francoisfeutrie.com

LA ÚLTIMA CORTADERA
FRANÇOIS FEUTRIE & CAROLINE GUITTET
SAN ANDRÉS DE GILES, BUENOS AIRES, ARGENTINE
DÉCEMBRE 2010

Au sein d'une réserve de pampa — se traduisant par champs plats — dans la province de Buenos Aires, *la última cortadera* interroge une plante native et représentative de la pampa : la cortadera, plus communément appelée en français l'herbe des pampas. Elle est symbole de cette terre fertile du paysage de la province de Buenos Aires qui peu à peu disparaît pour laisser place aux champs de culture. Cette plante est d'autant plus intéressante car importée en France au 19^e siècle, elle est aujourd'hui, une plante invasive, considérée comme peste végétale, sa commercialisation et sa multiplication est interdite dans certains pays. Elle possède un caractère un peu désuet dans les jardins mal agencés. L'installation, au sein de la réserve — lieu de protection, de sensibilisation et de conservation — met en abyme la cortadera grâce à un système de roseaux en pêle-mêle l'entourant. Cette structure reprend l'aspect agressif de ses feuilles tout en lui offrant un écrin. Puis, elle prolifère et s'étale vers l'extérieur. *La última cortadera* propose alors un véritable contraste entre sa grandeur et la platitude de la pampa, entre sa protection et son invasion.

Within a reserve of pampa — which is translating by flat field — in the province of Buenos Aires, *la Última Cortadera* is an installation in relation with a native and representative plant of the pampa : the Cortadera. This plant is a symbol of this fertile land in the landscape of the province of Buenos Aires, which gradually disappears, giving way to cultivated fields. This plant is especially interesting because it was imported into France in the 19th Century, today it's an invasive plant, considered like a pest plant, its marketing and its propagation is prohibited in some countries. It has a character a little antiquated in the bad designed gardens. The installation within the reserve — which is a space of protection, awareness and conservation — surrounds the Cortadera through a system of bound and buried reeds. This structure incorporates the aggressive appearance of the leaves of the plant while providing a protection. Then, it proliferates and spreads outward. *La Última Cortadera* then offers a real contrast between its size and the flatness of the pampas, and between its protection and its invasion.

La última cortadera es la primera instalación en América del sur. Nos hemos interesado a una planta nativa y representativa de la pampa : la cortadera. Es el símbolo de esta tierra fértil de la provincia de Buenos Aires, la que desaparece poco a poco en beneficio de los campos de cultivo. Importada en Francia en el siglo 19, la cortadera, ahora es una planta avasalladora y en algunos lugares, está prohibido de comercializarla. La cortadera está ubicada en la reserva, que es un lugar de conservación y de protección. La planta se transforma en una escultura gracias a un sistema de cañas que la encierca. Esta instalación evoca el carácter agresivo de sus hojas, pero también ofrece una pared de protección a la planta. Las cañas largas se extienden y se alejan de la estructura inicial. *La última cortadera* propone un verdadero contraste entre su tamaño grande y el paisaje plano de la pampa, entre su protección y su invasión.



LA ÚLTIMA CORTADERA

Herbe des pampas, roseaux
 4 x 6 x 8 m
 San Andrés de Giles, Buenos Aires,
 Argentine
 Décembre 2010

LA ÚLTIMA CORTADERA

Cortadera, reeds
 13,1 x 19,7 x 26,3 feet
 San Andrés de Giles, Buenos Aires,
 Argentina
 December, 2010

LA ÚLTIMA CORTADERA

Cortadera, cañas
 4 x 6 x 8 m
 San Andrés de Giles, Buenos Aires,
 Argentina
 Diciembre de 2010





> Lien internet vers l'article du journal *La Libertad* | Internet link to read *La Libertad* article | El artículo en el periódico *La Libertad*: <http://www.cabanes-et-paysages-ambulants.com/files/lalibertad.pdf>

> Lien internet vers l'interview à *Radio Vall* | Internet link to listen *Radio Vall* interview | La entrevista en *Radio Vall*: <http://www.cabanes-et-paysages-ambulants.com/index.php?/argentine/media-en-argentine/>



Cabanes et paysages ambulants en Amériques est soutenu par | *Cabins and itinerant Landscapes in Americas* is supported by | *Cabañas & paisajes ambulantes en América* es sostenido por :

